

Groupe  
6

gaise

l'analyse  
de tout  
et sur lequel  
devenir spécial  
le fait  
mon  
de l'histoire

ue uni-  
linue à  
inétho-  
et qui  
tique

et la

rection  
à une  
relevé  
l'objet  
notes  
ite de  
cours-  
me

photos  
être  
au texte  
la fin  
non de  
e.) Au  
e des  
ristiques

Siem-Reap le 1<sup>er</sup> Juin 1926

Rapport sur les Travaux exécutés dans le Groupe  
d'Angkor pendant le Mois de Mai 1926

Monsieur le Directeur de l'École Française  
d'Extrême-Orient.

Les travaux pendant ce mois ont été presque uniquement dirigés par M<sup>re</sup> Tombertaux qui a continué à faire preuve dans cette direction des qualités de méthode et d'organisation que je lui ai déjà reconnues et qui prouvent une connaissance soignée de la pratique des chantiers.

Son Rapport vous renseignera sur le détail et la marche de ces travaux.

J'ai profité des loisirs que me laissait la direction des chantiers par M<sup>re</sup> Tombertaux en rédigeant une notice destinée à accompagner les croquis et relevés faits par moi à Bâk-Pân ce qui pourra faire l'objet d'un petit article dans le Bulletin de l'École: notes sur l'architecture de Bâk-Pân... qui à la suite de l'article de M. M<sup>re</sup> Finot et Goloubew (1923) résumera tout ce qu'on sait actuellement de ce curieux monument.

Cet article est prêt: j'attends deux ou trois photos que je demanderai à M<sup>re</sup> Tombertaux (pour être sûr qu'elles seront bonnes) et que je joindrai au texte.

J'ai repris la rédaction de mon guide vers la fin du mois (pour avoir terminé le texte avant mon départ et le mettre au point pendant le voyage.) Au lieu d'une description minutieuse et complète des monuments je m'attache à relever les caractéristiques

particuliers à chacun d'eux : de mêmes pour les bas-reliefs du Bayon, d'Angkor-Tat et du Bayuon où je m'attache à attirer l'attention seulement sur certaines scènes intéressantes soit par l'identification, soit par des détails, soit par la technique.

En allant revoir dans cet esprit le n° 520 de I-J-K (appelé je ne sais pourquoi par Lajouquière: Prasat Crapôin-Rondâs-Thom, car il n'est connu que sous nom de prasat Nâk Ca Bantâi Thom) j'ai pu rectifier le renseignement sur l'Inscription 459 de l'Inventaire Cœdis (n° 617 de l'École Française): la susdite inscription de 3 lignes est située non pas sur le piedroit Sud du prasat Nord mais sur le piedroit Nord de la Porte orientale de la bibliothèque Nord.

Ce temple est bouddhique d'après ses sculptures et peut y identifier sur des frontons l'assaut de Marx et la scène du grand Départ.

Bouddhique également est le petit temple voisin dédié à Avalokiteçvara - le prasat Prei Prasat ~~Prasat~~ n° 519. - Et tous deux sont de la même époque (que je ne précise pas dans l'attente des nouvelles hypothèses que M<sup>rs</sup> Cœdis et Stein vont lancer, mais qui est incontestablement celle du Bayon, celle de Prâh-Kham, celle de Bantâi-Hdei et Ca-Prohm, tous ces temples ne pouvant être séparés et étant nettement contemporains qu'on les place à VIII<sup>m</sup> ou au XVI<sup>m</sup> siècle.)

La visite à Bantâi-Thom (alias: Prasat Crapôin-Rondâ-Thom) m'a montré que la caractéristique de ce monument est la tour du Sanctuaire Central entière dans presque toute sa hauteur sur l'angle S.-E. et à peu près démolie complètement sur l'angle N.-O. autrement dit, deux façades seules Sud et Est sont encore debout. Malheureusement tout un pe

de mur de la façade Sud menace très fortement de s'écrouler et ne repose que sur des blocs en équilibre instable.

Je conseillerais, à défaut d'un étayage qui s'imposerait mais que la situation un peu éloignée de ce prasat rejette à plus tard de faire prendre une ou deux bonnes photos de la tour centrale dans son état actuel.

(Il faudrait un peu débroussailler pour avoir la vue nette de tous les étages de la tour.) Je le répète le fait qu'une tour à ses parties hautes encore en place est assez rare à Oriskor pour valoir d'en fixer le souvenir et le document — surtout quand elle est menacée. J'ai voulu détacher pour la ramener un corps de statuette sans tête assez beau trouvé encastré dans le sol dans l'aile latérale Nord du gopura Est de l'enceinte extérieure.

Cela m'a été impossible; on pourrait profiter de la présence de quelques coolies pour la dégager entièrement.

Vers le milieu du mois je me suis rendu à Kompong-Cham exécuter la mission que vous m'aviez confiée: mon Rapport n° 76 du 17 Mai vous a résumé cette mission.

Je viens de recevoir le Rapport de M<sup>e</sup> Reveron que je vous transmets ci-joint avec celui de M<sup>e</sup> Fombertaux.

M<sup>e</sup> Reveron trouve qu'en donnant de ses nouvelles officiellement trois fois par an cela est suffisant. Je le pense également en égard au travail qu'il fournit.

Je relèverai dans son Rapport les passages suivants qui appellent le commentaire:

Folio 1. (p. 1) « un travail qui m'a jamais été

Copie  
pour  
l'archiviste

recellement commencé faute de moyens matériels»

Je répondrai que malgré mes sollicitations pressantes et répétées M<sup>re</sup> Reveron ne m'a jamais remis un texte ni un croquis convenable, plan ou relevé (ceux qu'il m'a envoyés, incomplets, n'ont pu être remis au net ici par le dessinateur de la Conservation) des n<sup>os</sup> 202 et 203 de l'IK dont je t'avais chargé et qui étaient les premiers inscrits par moi sur le programme de reprise de l'Inventaire

Quand il me témoignait dans ses lettres datées de Kompong-Kdei un désir impatient de partir dans la brousse commencer ce travail de reprise je lui répondais pour le calmer et le mettre au pied du mur à la fois: « Commencez par les n<sup>os</sup> 202 et 203, nous partirons aussitôt après. »

Les « moyens matériels ne manquaient <sup>pas</sup> alors, car les n<sup>os</sup> 202 et 203 en question sont au plus loin à 200 mètres de la maison qu'il habitait et je lui envoyais tous les instruments, outils, papiers de la Conservation d'Ankor dont il pouvait avoir besoin.

Et je n'ai jamais rien reçu - RIEN!

Une trouvaille de borne qui aurait pu fournir des données intéressantes, mentionnée par lui dans son Rapport n<sup>o</sup> 8 (Janvier 1926) assez brièvement, n'a jamais donné lieu aux recherches, études, plan coté que je lui avais demandés de faire.

Même observation au sujet des « dégagements » entrepris à Chikreng, et qu'il a interrompus brutalement dans une hâte injustifiée de quitter Kompong-Kdei pour s'installer à Kompong-Thom

Folio 1 - (p. 4) - M<sup>re</sup> Reveron n'a « jamais été

X  
trois partisan » de diriger sur place les travaux de Sambor: en effet il aurait pu s'installer provisoirement dans une sala quelconque, comme l'on fait avant lui les Parmentier, les Carpeaux, les Commaille, etc dans des conditions semblables en attendant un mobilier dont se passent dans la brousse tous ceux qui vivent avec une table pliante, une caisse en bois en guise de siège, et un lit de campement.

Madame Parmentier a pu vivre trois mois avec son mari dans le même endroit sans avoir commandé un mobilier complet et sans sala. De cette façon les travaux de Sambor auraient été commencés aussitôt et la Construction de la Sala de l'École aurait été activée et faite dans de bonnes conditions.

Folio 3 - (p.3) au bas. L'École Française n'a jamais, que je sache; laissé mourir de faim aucun de ses agents! Et ils ont fait souvent des travaux plus éloignés que de 30 Kilomètres d'un centre Administratif.

Je relève cette phrase qui veut être tendancieuse parce qu'elle décèle l'esprit actuel de M. Reveron. Il est vrai que le « Cependant » de la phrase suivante condescend à reconnaître qu'on ne s'est pas absolument désintéressé de son sort.

Folio 5 - (p.3) M<sup>r</sup> Reveron n'a fait ce travail de croquis que sur ma demande pour lui permettre d'utiliser ses loisirs. Je ne vous ai pas envoyé plus tôt les croquis en questions que je jugeais insignifiants.

Je les joins à ce Rapport puisque M<sup>r</sup> Reveron en fait état et y ajoute de l'importance. Ce sont croquis rapides de touristes de passage et non le dessin poussé et sérieux que je lui demandais pour compléter le travail de M<sup>r</sup> Parmentier (BEFEO-XIII-1-

- p. 33 )

(Il manque un croquis de linteau sur les six - je  
dû l'égarer mais il n'était plus soigné que ceux que  
j'envoie.)

Folio 6 - (p. 1) en bas - M<sup>r</sup> Rivéron, dans l'espace  
que j'ai déjà relevé, déprécie à dessein le village de  
Koumpoung Chhœu. Ceal qui est une division ad-  
ministrative de la province de Koumpoung Soai sur  
la rivière et desservie par des chaloupes en saison  
des hautes eaux.

Je me suis rendu avec M<sup>r</sup> Rivéron de Koum-  
poung-Thom au Phnom Santhuk pour visiter le n<sup>o</sup>  
156 de l'IK et lui donner une idée du travail  
archéologique qu'une région aussi fournie que  
les environs de Koumpoung-Thom en vestiges anciens  
peut susciter. Voici le résultat des quelques heures  
que nous y avons passées :

Sous le n<sup>o</sup> 156 M<sup>r</sup> Lajouquière a groupé une série  
de sculptures taillées en plein rocher sur le Phnom  
Santhuk : ces sculptures me paraissent dater d'assez  
basse époque à en juger par les Buddhas couchés  
représentés sur plusieurs rochers à flanc de montagne  
ou sur le plateau même de la partie supérieure  
l'usonisha est prolongé par la pointe flammeolée  
qui est siamoise.

Le mur de l'autel de forme assez bizarre qu'on  
voit au centre de l'ancienne pagode et dont parle  
M<sup>r</sup> Lajouquière (p. 218) n'est pas en briques mais  
taillé dans le massif même du rocher. Seulement  
pour donner à ce mur une forme régulière et apla-  
nir la surface on a maçonné des cavités à la base  
avec des briques, des tuiles et des moellons le tout  
recouvert d'enduit.

La hauteur moyenne de ce massif est de 1<sup>m</sup>50.

La photo 694 montre l'angle S-O. de cet autel.

La photo du prasat donnée dans l'IK fig. 123 a le tort, même en révélant la supercherie, de truquer ce qui existe en réalité.

J'en ai repris deux photos, 695 et 696, montrant les façades Nord et Est pour rendre compte de l'inclinaison de ce prasat ~~intérieur~~ plein intérieurement.

La pierre du haut qui a été rapportée montre très nettement le joint de raccord au milieu du 2<sup>e</sup> étage.

Étage M<sup>re</sup> Rivéron a bien voulu montrer sur ce prasat pour me donner les cotes de hauteur que je transcris ici.

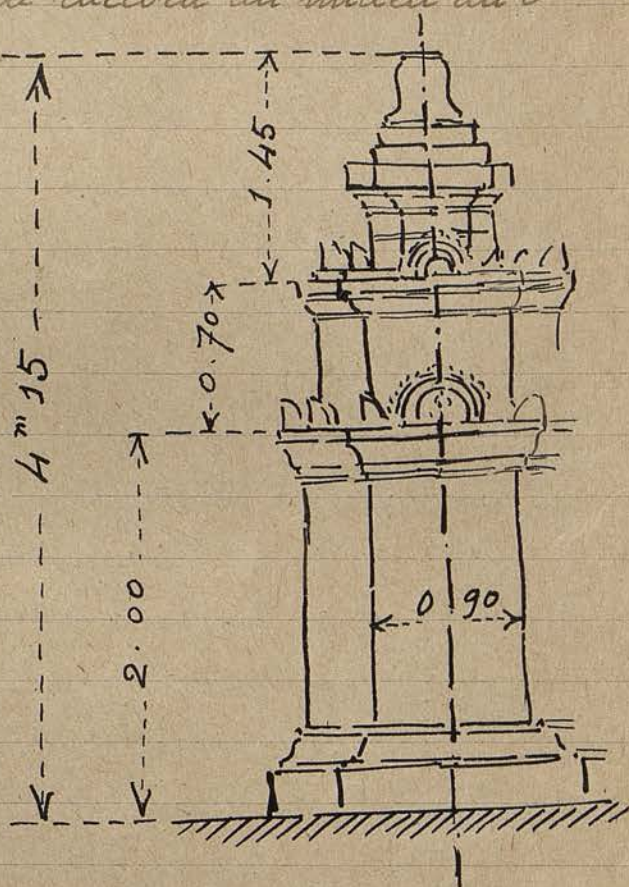
Au Sud-Est de ce prasat se dresse un grand rocher excavé dans sa partie centrale et formant une sorte de voûte à l'inté-

rieure sous laquelle on trouve, adossé contre le roc, un Buddha assis méditant, en ronde bosse, et différents fragments de statues bouddhiques.

Les bas-reliefs décrits incomplètement par M<sup>re</sup> Lajouquierie (loc. cit. page 217 en bas) sont sculptés sur la face Ouest de ce grand rocher.

Au nord de l'entrée ces bas-reliefs, assez peu nets d'ailleurs, se montrent sur quatre registres superposés.

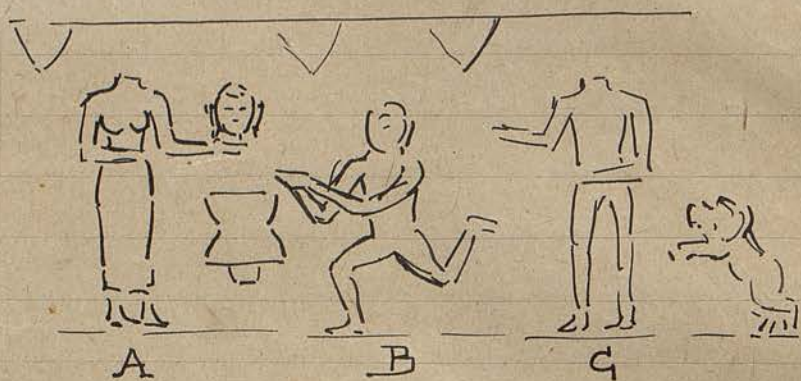
En haut on reconnaît la scène de la Tentation: le Buddha assailli par l'armée de Mara.





Le trône porté (dit Lajouquier) pas des garudas  
est l'autel où siège le Buddha avec la figure de la ter-  
re détachant devant.

Au dessous une scène que je n'ai pu identifier  
probablement dans un palais mais les deux per-  
sonnages au centre sont à gauche A une femme  
décapitée tenant sa tête au-dessus d'un autel



pendu en  
air.

Un person-  
nage de l'aut-  
cote de l'aut-  
en B semble  
recevoir la  
tête présent-

Un deuxième personnage *G* debout et décapité, et  
un lion terminent la scène.

Au registre inférieur un personnage assis de pro-  
fil sur un trône fait un geste à un autre perso-  
nage suspendu en l'air qui semble lui présenter  
quelque chose. A gauche un archer (?) à droite  
un personnage qui paraît offrir un objet au per-  
sonnage assis sur le trône.

En bas: scène indistincte.

Au dessus de l'excavation voûtée des figures  
sculptées, dont un Buddha assis entre adorants  
forment frise.

A sud de l'entrée:

Une scène sculptée, cachée à demi par un ar-  
che montre un personnage de profil, volant et te-  
nant <sup>un</sup> arc élevé au dessus de sa tête. L'extrémité  
nord de l'arc se raccorde à une roue à rayons.  
a simulé sur le personnage principal des ornements  
et un costume en enduite de mortier.

au sujet de la création d'une scierie à vapeur à  
145 mètres de la Conservation d'Anker.

Un reçu de 0.<sup>43</sup>

Un bordereau n° 490.

Le Conservateur D'Anker

Manhals

Anghor-les Ruines. <sup>no 4</sup> 30 mai  
- 1926 -

Rapport sur les Travaux exécutés dans le  
Groupe d'Anghor pendant le mois  
de Mai 1926 -

À Monsieur Le Directeur de l'École  
Française d'Extrême-Orient à Hanoi

Nos travaux de dégagement dans le  
Groupe d'Anghor se sont avancés de  
la façon suivante dans le cours du  
mois de Mai 1926. à savoir à :

10: Chau-Jay -

Photo no 1. 700A

" no 2. 700B

Photo no 3.

701

Toutes les parties Sud et Sud-Est  
du Sanctuaire Central ainsi que la face  
Nord. de la bibliothèque Sud. se trouvent  
dégagés jusqu'à l'avant corps. Sud du  
Sanctuaire Central, laissant voir aujourd'hui  
tout le soubassement sculpté de ces  
deux édifices qui précédemment se  
trouvaient enterrés. La fouille a été  
poursuivie jusqu'au sol dallé de  
laterite. Les deux photos no 1. et 2.  
qui se raccordent sous permettent  
d'avoir sous les yeux une vue  
panoramique du travail exécuté  
dans cette partie et qui continue  
à l'ouest, Sud et Est de la bibliothèque  
Sud -

À l'est entre le Gopura d'Entrée et  
l'Escalier d'accès de la face Est. du  
Sanctuaire Central, j'ai fait redresser  
le sol dallé de dalles de grès qui étaient

effrontées et j'ai fait replacer les colonnes  
renversées qui reliaient les deux escaliers  
par un passage surélevé -

à noter que dans l'angle Sud-Est de la  
Salle précédant le sanctuaire nous avons  
relevé dans le déblais une très grande  
quantité de briques.

2° A l'ouest du Klān nord - la deuxième tour au Sud.

Photo n° 4.

702

du Prah-Pithu a été complètement dégagé  
intérieurement, ce qui a permis de retrouver  
l'ancien sol dallé de latérite aussi bien  
à l'intérieur qu'à l'extérieur dont une partie  
de celui-ci est en dalles de grès, au premier  
plan de la photographie n° 3. ci-jointe.

Le déblais a permis de trouver un petit  
bas-relief sur plaque de grès représentant  
un personnage à quatre bras tenant une  
conque, un disque, une massue (Sishnou).

ainsi que deux débris de bronze qui présentent  
quelque analogie à un fragment de sabot  
à pivot de porte. Ces débris ont dû rester  
été trouvés à côté des crapaudines.

Une nouvelle plaquette de grès représentant  
un personnage assis, à quatre bras tenant  
le rosaire, le livre, le disque et ayant le  
petit Buddha dans la chevelure (Lokeshvara)

à l'intérieur central nous avons fait  
replacer dans le centre, l'autel qui s'y  
trouvait renversé et fait place dessus.

le Linga qui se trouvait à l'extérieur de l'entrée de cette tour.

Le dégagement de cette tour ayant été achevé l'équipe a attaqué la 3<sup>e</sup> tour ; un petit Vishnou brisé en trois parties, coulé en bronze, a été trouvé derrière le pilastre de gauche en entrant, un jeu en dessous du linteau de bois, entre le pilastre et la maçonnerie de laterite et dans le jeu laisse par la racine d'un arbre - il est à quatre bras tenant le disque, la conque, le flacon etc. Cette petite pièce qui peut être réapposée est au dépôt de l'école inventoriée comme toutes les précédentes -

30 Vestiges de murs au nord de Dep. Pranam - Levée de Terre -

03 Photo n° 5.  
04 " n° 6

J'ai poursuivi au sud des murs circulaires dont faisait mention mes précédents rapports de Avril et Mars, le dégagement des murs qui se présentaient dans les fouilles entreprises. Jusqu'ici nous atteignons à peu près l'alignement du mur. Est-Ouest soutenant cette levée, mais ces nouveaux murs sont très enterrés, ainsi que la photographie n° 5 nous le démontrera. La hauteur du déblais atteignant plus de 3<sup>m</sup> 00. du dessus de l'arasement des murs. précités avec le niveau actuel du sol. La nature du déblais n'est que terre grise très compacte et très dure, quelques fois des débris de tuiles s'y rencontrent, mais très rarement dans cette direction, à l'exception de débris de porcelaine "Song" et de jarre émaillée jaune - et d'une.

pièce de grès sculpté isolé.

4<sup>e</sup> Monument inédit à l'ouest de la Porte Ouest de Angkor-Thom.

Photo n<sup>o</sup> 7 - 705

Après avoir dégagé toute la partie Est. de la terrasse  
buddhique. précédant le gopura cruciforme à  
inscription et la terrasse. qui la relie au sanctuaire  
ouest, le dégagement s'est poursuivi au nord  
dont la photo n<sup>o</sup> 7. vous indique le travail  
exécuté, l'architecture et décoration en sculpture.  
très soignée de ce petit monument. qui semble  
remonter à l'époque des Prasat Crum de Angkor  
Thom. Ainsi que je procédai pour tous les dégagements  
les fouilles sont poussées en profondeur jusqu'au  
sol. dallé - celui de cette partie est en laterite

Le déblais nous a permis de constater sur  
certains points qui sont désignés au journal des  
fouilles, énormément de tuiles brisées et de briques.

Dans l'angle Nord-Est. du sanctuaire, (à gauche  
de la photo. et en dessous de la racine d'arbre) une  
folie conque <sup>en terre cuite</sup> a été trouvée -  
et au Nord. dans l'axe de la fausse porte et  
au niveau du sol dallé à environ 2<sup>m</sup>.<sup>00</sup> de  
l'escalier, un débris de pierre possédant plusieurs  
lignes d'inscription khmer. dont l'estampage  
a été pris pour vous être expédié par Monsieur  
Marchal Conservateur -

Le dégagement au Sud révèle des murs.  
sans fondation, la fouille n'est pas assez  
avancée en ce moment pour signaler son  
plan - Les travaux continueront à l'ouest.

5: Angkor-Vat "a" Une équipe étant disponible nous l'avons mise  
à Angkor-Vat. pour dégager le soubassement de  
la Galerie Sud. des Bas-reliefs. qui était resté  
Photo n° 8 706  
1862  
oublié. La Photo n° 8 vous représente les  
parties décoratives parfaitement bien conservées qui  
se trouvaient enterrées à mi-hauteur du soubassement.

6: Pour faire suite au desir exprimé par Monsieur  
le directeur de l'École Française, nous en avons  
profité pour faire le nettoyage général de la  
Galerie Sud au 2<sup>ème</sup> étage ou gisaient pêle-mêle  
et dans un état de saleté, toutes les statues, bornes,  
stèles sculptées. J'ai fait reprendre le palier  
sur lequel elles étaient entreposées, mêlé à la sol.  
tout en laterite et par triage. J'ai réplacé en  
ordre. chacune des pièces - ainsi que l'indique  
les photos n° 9 - 10 - 11 - (707 - 708 - 709)

La Réfection en partie du devant du palier  
nous a fait découvrir enterrées, généralement sous  
ses Buddhas, diverses petites urnes en terre émaillée  
et en cuivre contenant des cendres et ossements  
os et dents - plusieurs petites têtes en bronze  
coulées à cre perdue - ainsi que un grand  
nombre de "Pratima" en argent et d'or. mais  
très détériorées - puis un débris de poitrine  
en bronze, et le devant d'une ceinture -  
également en bronze - Le tout inventorié -

6: Murs. à l'ouest de la Terrasse du Roi Repreux -  
Le dégagement de ces murs s'achèvent dans  
la partie face au Nord - et ne furent

actuellement rien à signaler —

7° Service - Forestier — Le dégagement des broussailles, compris entre Prak ~~Thom~~ <sup>nok</sup> et la porte Nord de Angkor-Thom est achève sur 2 à 300 mètres de longueur. Est-ouest - Rien n'a été signalé par ce Service. Dans ce travail de débroussaillage.

8° A L'Est de Angkor-Vat - Vestiges signalés en mon rapport de Décembre 1925 —

Nous nous sommes rendu avec Monsieur Marchal, Conservateur, et une équipe pour reconnaître et sonder ces vestiges - qui sont au nombre de deux - Les sondages, exécutés nous ont révélés des murs de briques à 0.<sup>m</sup> 50 sous terre, et de forme assez irrégulière, et interrompue..

Ces vestiges se trouvaient distants l'un de l'autre de quatre cents mètres en orientation nord-sud, disposés sous deux tertres de terre, entourés l'un et l'autre d'une petite levée de terre. D'environ cent mètres Est-ouest sur soixante nord sud.

Les saignées ayant été pratiquées dans un mélange de terre sablonneuse et d'une multitude de déchets de briques cassées, nous avons conclu que les recherches faites étaient suffisantes, car elles ne présentaient aucun intérêt pour la conservation. Le premier de ces tertres se trouve à environ 200<sup>m</sup> à l'Est du front de bois des (Travaux publics) - sur la rive le diemre



Établi anciennement pour communication des  
rives au sentier qui conduit au Bakheng.

---

Visites :

Nous avons reçu le 17 mai la visite  
du Prince Norodom Montana accompagné  
de Mademoiselle Karpelles Conservateur  
de la Bibliothèque Royale de Phnom-penh  
qui ont visité le Dépôt de l'École  
Française à Phab. Kuk-thlak - Nôk

---

Angkor les Ruines le 30 mai 1906.

Lombertaux